

The Boy and the Cat
(少年と猫)

P.148

ジェシーがどうやって私のクリニックへやってきたのか、私ははっきりと知らない。

彼の体は強い若者の体へと成長し始めていたが、彼は運転するほど十分年をとっているように見えなかった。

【POINT】

He did not look old enough to drive, ~

〔形容詞・副詞+enough+to 不定詞〕で『～するほど十分…』という構文。
形容詞・副詞 + enough という語順に注意する。

待合室へ私が入っていくと、ジェシーは膝の上の飼い猫タイグレスを優しく撫でていた。

彼は、私に治療してもらおうと病気の飼い猫を連れてきたのだ。

彼女は、15 歳くらいに見えた。

私は、何がこの 2 人を私に会いに来させたのを知るために質問し始めた。

ジェシーはシンプルに答えた。

タイグレスは最近まで普通に食欲があったが、1 日に 2,3 回吐くようになったのだ。

また、彼女は 1 ポンド体重が減っていた、それはたった 6 ポンドしか体重が無い場合にはおおきなことなのだ。

【POINT】

She had also lost a pound, which is a lot when you weigh only six.

関係代名詞の which は前の文章全体である「彼女はまた 1 ポンド体重が減っていた」ことを指している。

君はなんて綺麗なんだろうと話しかけながら、私は彼女の目と口を調べ、心臓と肺の音を聞き、お腹を触った。

私は彼女の中に何かがあるのを見つけた。

タイグレスは逃れようとした。

彼女は、私にそれを触って欲しくなかったのだ。

【WORDS】

Jesse	〔固有名詞〕	ジェシー
grow into ~	〔熟語〕	成長して～になる
gently	〔副詞〕	優しく
stroke	〔動詞〕	なでる
Tigress	〔固有名詞〕	タイグレス
lap	〔名詞〕	膝
normal	〔形容詞〕	普通の、正常な
appetite	〔名詞〕	食欲